

# Parallel translations (es-en)

en-nl: Nicky van Foreest

en-tr: Onur Kilic

en-es: Cesar Sala

December 26, 2017

## Contents

<b>1</b>	<b>Todos los días / Everyday</b>	<b>2</b>
<b>2</b>	<b>Aeropuerto / Airport</b>	<b>6</b>
<b>3</b>	<b>El elefante y sus amigos / The elephant and his friends</b>	<b>9</b>

# 1 Todos los días / Everyday

Todos los días	Everyday
Todos los días me levanto a las 7 en punto.	Everyday I get up at 7 o'clock.
Voy al baño.	I go to the bathroom.
Me lavo las manos.	I wash my hands.
Me lavo la cara.	I wash my face.
Luego voy a la cocina.	Then I go to the kitchen.
(Tomo el) desayuno.	I have breakfast.
Para el desayuno, como pan.	For breakfast I eat bread.
(Yo) como queso.	I eat cheese.
Como aceitunas.	I eat olives.
Como tomates	I eat tomatoes.
Como un huevo	I eat an egg.
Como miel	I eat honey.
Como mantequilla	I eat butter
Tomo té.	I drink tea.
Bebo leche.	I drink milk.
Voy al baño de nuevo.	I go to the bathroom again.
Me lavo las manos.	I wash my hands.
Me lavo los dientes y me ducho.	I brush my teeth and have a shower.
Y luego me voy al cuarto.	And then I go to the bedroom.
Me quito la pijama.	I take off my pyjamas.
Me pongo mis calcetines.	I put on my socks.
Me pongo mis pantalones.	I put on my trousers.
Me pongo mi camisa.	I put on my shirt.

Me pongo mi uniforme  
escolar.  
Me subo al autobús  
escolar y voy a la escuela.  
Escucho a los profesores.  
Estudio inglés.  
Aprendo matemáticas  
Aprendo física.  
Aprendo geografía  
Aprendo historia  
Aprendo arte  
Aprendo ciencia.  
Almuerzo a las doce en  
punto.  
A la hora del almuerzo,  
juego al fútbol con mis  
amigos en el jardín de la  
escuela.  
Por la tarde, tomo el  
autobús escolar  
nuevamente a las tres en  
punto.  
Vuelvo a casa.  
Me voy al cuarto.  
Me quito mi uniforme.  
Me pongo mis tenis.  
Me pongo mis pants y  
chamarra.  
Juego baloncesto con mis  
amigos.  
Y luego regreso a casa  
otra vez.

I put on my school  
uniform.  
I get on the school bus  
and go to school.  
I listen to the teachers.  
I learn English.  
I learn mathematics.  
I learn physics.  
I learn geography.  
I learn history.  
I learn arts.  
I learn science.  
I have lunch at twelve  
o'clock.  
At lunchtime I play  
football with my friends  
in the school garden.  
  
In the afternoon I get on  
the school bus again at  
three o'clock.  
  
I come back home.  
I go to the bedroom.  
I take off my uniform.  
I put on my trainers.  
I put on my track suit.  
  
I play basketball with my  
friends.  
And then I come back  
home again.

Voy al baño.  
Tomo una ducha.  
Juego a juegos de computadora.  
Ceno a las 6 en punto de la tarde.  
Después de la cena, hago mi tarea.  
Veó televisión.  
Pongo mis libros en mi mochila.  
Pongo mi lápiz en mi mochila.  
Pongo mi regla en mi mochila.  
Pongo mi borrador en mi mochila.  
Pongo mi sacapuntas en mi mochila.  
Voy al baño.  
Me cepillo los dientes.  
Y luego me voy al cuarto.

Me quito los calcetines.  
Me quito el suéter.  
Me quito la camisa.  
Me pongo mi pijama.  
Me voy a la cama y duermo.

baño  
cara  
después, luego, entonces

I go to the bathroom.  
I have a shower.  
I play computer games.

I have dinner at 6 o'clock in the evening.  
After dinner I do my homework.  
I watch television.  
I put my books in my schoolbag.  
I put my pencil in my schoolbag.  
I put my ruler in my schoolbag.  
I put my eraser in my schoolbag.  
I put my pencil sharpener in my schoolbag.  
I go to the bathroom.  
I brush my teeth.  
And then I go to the bedroom.  
I take off my socks.  
I take off my sweater.  
I take off my shirt.  
I put on my pyjamas.  
I go to bed and I sleep.

bathroom  
face  
then

cocina	kitchen
diente	tooth
dientes	teeth
ducha	shower
cuarto, habitación, recámara	bedroom
calcetín	sock
pantalones	trousers
suéter	jumper
autobús escolar	school bus
cuerpo	body
instrucción, entrenamiento	instruction, training
almuerzo	lunch
a la hora del almuerzo	at lunchtime
tarde	afternoon
tarea	homework
regla	ruler
goma, borrador	rubber, eraser
sacapuntas	pencil sharpener
suéter	sweater
levantarse	to get up
lavar(se)	to wash
desayunar	to have breakfast
beber	to drink
cepillar(se)	to brush
almorzar	have lunch
despegar	to take off
poner en	to put on
subirse en el autobus	to get on the bus
bajarse del autobús	to get off the bus
ver	to watch

---

## 2      Aeropuerto / Airport

Aeropuerto	Airport
Cuando vas a un aeropuerto, puedes ver a mucha gente	When you go to an airport, you can see a lot of people.
No todos son pasajeros.	Not all of them are passengers.
Algunos de ellos son pasajeros.	Some of them are passengers.
Algunos de ellos son parientes y amigos.	Some of them are relatives and friends.
Cuando miras por la ventana, puedes ver muchos aviones en el aeropuerto.	When you look through the window, you can see a lot of planes at the airport.
Un piloto aborda un avión y entra en la cabina.	A pilot boards a plane and goes into the cockpit.
Él enciende el motor.	He starts the engine.
El avión va a la pista,  y va en la pista más rápido y más rápido, y despegas.	The plane goes to the runway,  and it goes on the runway faster and faster, and takes off.
Primero aparecen las ruedas debajo del avión.	First the wheels under the plane appear.
El avión asciende.	The plane ascends.
Cuando alcanza una cierta altura,	When it reaches a certain height,

desaparecen.

Porque las ruedas van  
dentro del cuerpo del  
avión.

Hay un gran edificio en el  
aeropuerto.

Se llama torre de control.

Las personas en la torre  
de control controlan los  
aviones.

A veces dicen: "No es tu  
turno. Circula en el aire  
".

A veces dicen: "Es tu  
turno. Puedes aterrizar ".

A veces dicen: "Es tu  
turno. Puedes despegar ".

Cuando cometen errores,

los aviones chocan entre  
ellos,

y ocurre un accidente.

Entonces deben ser  
cuidadosos.

Aeropuerto

pasajero

todos ellos

algunos

relativo

ventana

they disappear.

Because the wheels go  
inside the body of the  
plane.

There is a big building at  
the airport.

It is called the  
control-tower.

The people in the  
control-tower control the  
planes.

They sometimes say, "It is  
not your turn. Circle in  
the air."

They sometimes say, "It is  
your turn. You can land."

They sometimes say, "It is  
your turn. You can take  
off."

When they make  
mistakes,

the planes crash into each  
other,

and an accident happens.

So they must be careful.

Airport

passenger

all of them

some of them

relative

window

pista	runway
cuerpo	body
torre de control	control-tower
circulo	circle
aire	air
abordar un avión	board a plane
comienzo	start
encender un motor	start an engine
despegar	take off
aparecer	appear
desaparecer	disappear
girar	turn
estrellarse contra	crash into
lastimarse	to get injured

---



### 3 El elefante y sus amigos / The elephant and his friends

---

El elefante y sus amigos

---

---

The elephant and his friends

---

Un día, un elefante deambuló hacia el bosque en búsqueda de amigos. Él vio un mono en un árbol.

¿Quieres ser mi amigo?, preguntó el elefante.

El mono dijo: "Eres muy grande. Tú no puedes balancearte de los árboles como yo."

Después, el elefante conoció a un conejo.

Él le pregunto si serían amigos.

Pero el conejo dijo: 'Eres muy grande para jugar en mi madriguera.'

Después, el elefante conoció a una rana.

Él preguntó: "¿Quieres ser mi amigo?"

"¿Cómo podría?", preguntó la rana.

One day an elephant wandered into the forest in search of friends. He saw a monkey on a tree.

'Will you be my friend?', asked the elephant

The monkey said: 'You are too big. You cannot swing from trees like me.'

Next, the elephant met a rabbit.

He asked whether he would be friends.

But the rabbit said: 'You are too big to play in my burrow.'

Then the elephant met a frog.

He asked: 'Will you be my friend?'

'How can I?', said the frog.

Él dijo: "Eres muy grande para brincar como yo."

El elefante estaba molesto.

En seguida conoció a un zorro.

Él le pregunto al zorro: "¿Quieres ser mi amigo?"

El zorro dijo:

"Discúlpeme señor, es usted muy grande."

El siguiente día, el elfante vio a todos los animales del bosque corriendo por sus vidas.

El elefante preguntó cuál era el problema.

El oso dijo: "Hay un tigre en el bosque. Está tratando de devorarnos a todos."

Todos los animales corrieron para esconderse.

El elefante se preguntó qué podría hacer para salvar a todos en el bosque.

Mientras tanto, el tigre continuaba comiendo a quien pudiera encontrarse.

He said: 'You are too big to leap about like me.'

The elephant was upset.

He met a fox next.

He asked the fox, 'Will you be my friend?'

The fox said: 'Sorry sir, you are too big.'

The next day, the elephant saw all the animals in the forest running for their lives.

The elephant asked them what the problem was.

The bear said: 'There is a tiger in the forest. He is trying to gobble us all up.'

The animals all ran away to hide.

The elephant wondered what he could do to save everyone in the forest.

Meanwhile, the tiger kept up eating whoever he could find.

El elefante fue con el tigre y dijo: "Por favor, señor tigre, no se coma a estos pobres animales." "Ocúpate de tus propios asuntos", gruñó el tigre. El elefante no tuvo opción mas que darle una fuerte patada al tigre. El tigre, asustado, corrió por su vida. El elefante caminó de regreso al bosque para anunciar las buenas noticias a todos. Todos los animales le agradecieron al elefante. Todos dijeron: "Eres exactamente del tamaño adecuado para ser nuestro amigo." caminar, deambular vida correr esconder salvar correcto, adecuado acercarse a algo pobre asunto, negocio pesado, fuerte patada

The elephant went to the tiger and said, 'Please mister tiger, do not eat up these poor animals.' 'Mind your own business,' growled the tiger. The elephant had no choice but to give the tiger a hefty kick. The frightened tiger ran for his life. The elephant ambled back into the forest to announce the good news to everyone. All animals thanked the elephant. They all said: 'You are just the right size to be our friend.'

walk around  
life  
run  
hide  
save  
right  
walk up to something  
poor  
business  
heavy  
kick

una patada fuerte / una fuerte patada	a hefty kick
dar una patada	to give a kick
diferente	different
solución, remedio	solution, remedy
opción, elección	choice
no había	there was no
asustado, aterrorizado	afraid, frightened
ser de cierto tamaño	to be of a certain size

---